

1 a:Bevaternder
2 a:Vaters Friede

14.1	2S	וַיָּדַע	יֹאבָב	בֶּן־	צָרִיחַ	כִּי־	לֵב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אֲבִשְׁלוֹם:	
		Wajje 'Da' ≠ und 'er erkannte'	JOA' 'Bh ≠ JOA' 'Bh ü:JhWh /st Vater 1	Bän-» „Sohn der“	ZöRuJa 'H ≠ ZöRuJa 'H ü:Drängende JaHs	Kl-» „dass“ denn	Le 'Bh» „Herz von“	HaMä 'LäKh ≠ dem „Regenten“	ÄL-» auf	ÄBhSchaLO 'M ≠ ABhSchaLO 'M ü:Vater ist Friede 2	
		ידע na	יֹאבָב na	בֶּן [na].ms.cs	צָרִיחַ na	כִּי pk.cj.ms	לֵב [na].ms.[cs]	הַמֶּלֶךְ ms.[cs]	עַל pk.pp	אֲבִשְׁלוֹם na	
14.2	2S	וַיִּשְׁלַח	יֹאבָב	תְּקוּעָה	וַיִּקַּח	מִשָּׁם	אִשָּׁה	חַכְמָה	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	
		WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte'	JOA' 'Bh ≠ JOA' 'Bh ü:JhWh /st Vater 1	TöQO 'ÄH ≠ TöQO 'Ä wärt's ü:Stoßpetende	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm'	MiSchä 'M ≠ von dort	IScha 'H» „Männin“ Mann-wärtige	ChaKhaMa 'H ≠ „weise“	Wajjo 'MäR ≠ und 'er sprach'	ÄLä 'JHa ≠ zu 'ihr'	
		שלח na	יֹאבָב na	תְּקוּעָה na	לָקַח na	מִן pk.pp	אִשָּׁה fs	חַכְמָה aj.fs	אָמַר ka.wft.3ms	אֵל sf.3fs	
		הַתְּאֵבִילִי	נָא	וּלְבָשִׁי	נָא	בְּנִידִי	אֲכַל	וְאֵל־	תְּסוּכִי	שְׁמִן	וְהִיִּית
		Hi,TÄBöLi-» stelle trauernd dich! trauere für dich	Na 'o ≠ „doch“	WöLiBh°Schl-!» und „bekleide dich“!	Na 'o ≠ „doch“	BhiG°Del-» „Gewänder der“ ~Verratende der	É 'Bhāl ≠ „Trauer“	WöÄL-» und nicht	TaSU 'Khl ≠ „Öl“ du sal/bhüttet*	Schä 'Män ≠ ~welches-Zuteilung	WöHajl 'T ≠ und „wirst du“
		אָבֵל ht.!.fs	נָא pk.ij, aj.ms	לְבַשׁ ka.!.fs	נָא pk.ij, aj.ms	בְּנִידִי mp.cs	אֲכַל ms.[cs]	וְאֵל־ pk.av.ng	סוּךְ ka.ft.2fs	שְׁמִן mfs.[cs]	הִיא ka.wpe.2fs
		כְּאִשָּׁה	יָמִים רַבִּים	מִתְאֲבִילָת	עַל־	מֵת:					
		Köl'Scha 'H ≠ wie „Männin“	Sä 'H ≠ „dies“	RaBi 'M ≠ „viele“ meisterhafte	MITÄBä 'Lät ≠ für sich trauernde	Me 'T ≠ „Toten“ Sterbendem					
		אִשָּׁה fs	יָמִים mp	רַבִּים aj.mpn	עַל pk.pp	מֵת ka. {pe.3ms} {pt.ms. [cs]}					
14.3	2S	וּבָאֵת	אֵל־	הַמֶּלֶךְ	וּדְבַרְתָּ	אֵלָיו	כְּדָבָר	הִזָּה	וַיִּשֶׁם	יֹאבָב	אֵת־
		UBha '°T ≠ zu und „kommst du“	ÄL-» zu	HaMä 'LäKh ≠ dem „Regenten“	WöDiBa 'RT» und „wordest du“	ÉLä 'W ≠ zu „ihm“	KaDaBha 'R» wie das „Wort“	HaSä 'H ≠ das „dieses“	Wajja 'SsäM» und 'er legte	JOA' 'Bh ≠ JOA' 'Bh 1	ÄT-» ÄT
		בֹּא ka.wpe.2fs	אֵל pk.pp	הַמֶּלֶךְ pk.at	דָּבָר pi.wpe.2fs	אֵל pk.pp.p	כְּדָבָר ms	הִזָּה pk.at	שֵׁם aj.ms, pn.dl/rl	יֹאבָב na	אֵת pk
		הַדְּבָרִים	בְּפִיהָ:								
		HaDöBhaRI 'M ≠ die „Worte“	BöPhi 'H ≠ in „Mund“ ihren								
		דָּבָר mp	בְּ pk.pp								
14.4	2S	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַתְּקִיעִי	אֵל־	הַמֶּלֶךְ	וַתִּפֹּל	עַל־	אֶפְיָה	אֶרְצָה	
		WaTo '°MäR ≠ und „sie sprach“	HaLScha 'H» die „Männin“	HaTöQo 'I 'T ≠ die „TöQo 'I 'T“ 1	ÄL-» zu	HaMä 'LäKh ≠ dem „Regenten“	WaTiPo 'L» und „sie fiel“	ÄL-» auf	ÄPä 'JHa ≠ „Schnaubende“ * ihre	Ä 'RZaH ≠ „Erldand“ wärt's	
		אָמַר ka.wft.2ms/3fs	הָאִשָּׁה fs	הַתְּקִיעִי na.fs	אֵל pk.pp	הַמֶּלֶךְ pk.at	וַתִּפֹּל ka.wft.3fs	עַל pk.pp	אֶפְיָה sf.3fs	אֶרְצָה drH	
		וַתִּשְׁתַּחֲוֶה	וַתֹּאמֶר	הוֹשַׁעַה	הַמֶּלֶךְ:						
		WaTiSchTa 'Chu ≠ und „sie warf sich hin“	WaTo '°MäR ≠ und „sie sprach“	HOSchi 'ÄH» -rette!	HaMä 'LäKh ≠ der „Regent“						
		חֹוֶה ht.1.wft.3fs/ht.wft.3fs	אָמַר ka.wft.2ms/3fs	יִשַׁע pgH	הַמֶּלֶךְ ms.[cs]						
14.5	2S	וַיֹּאמֶר־	לָהּ	הַמֶּלֶךְ	מָה־	כֶּךָ	וַתֹּאמֶר	אֲכַל	אִשָּׁה־	אֶלְמָנָה	אֲנִי
		Wajjo '°MäR-» und 'er sprach'	La 'H» zu „ihr“	HaMä 'LäKh ≠ der „Regent“	MaH-» was,	La 'Kh ≠ zu „dir“	WaTo '°MäR ≠ und „sie sprach“	ÄBha 'L ≠ fürwahr	IScha 'H-» „Männin“ Mann-wärtige	ÄLMaNa 'H» „Witwe“ ~Nicht-/~EL-Zugeteilte	Ä 'NI ≠ ich
		אָמַר ka.wft.3ms	הָ pk.pp	הַמֶּלֶךְ pk.at	מָה pn.?	כֶּךָ pk.pp	אָמַר ka.wft.2ms/3fs	אֲכַל pk.av	אִשָּׁה fs	אֶלְמָנָה fs	אֲנִי pn.in.1s
		וַיָּמָת	אִישִׁי:								
		Wajja 'MoT» und 'er starb'	„ISchi ≠ „Mann“ meiner								
		מוֹת ka.wft.3ms	אִישִׁי sf.1s								
14.6	2S	וּלְשַׁפְּחָתָךְ	שְׁנֵי	בָנִים	וַיִּנָּצוּ	שְׁנֵיהֶם	בְּשָׂדָה	וְאִין			
		ULöSchlPhCha,TöKha' ≠ und zu „Magd“ deiner	SchöNe 'J» „zwei der“ Jahre der	BhaNI 'M ≠ „Söhne“ ~Erbauer	WajjiNaZU '» und „sie wurden bezwistet“ und sie döldeten sich / zerplusterten	SchöNeLHä 'M ≠ „beide“ „sie“	BaSSaDä 'H ≠ in dem „Gefild“	WöÉ 'IN» und kein			
		לְשַׁפְּחָתְךָ sf.2ms	שְׁנֵי car.md.cs	בָּנִים mp	וַיִּנָּצוּ ni.wft.3mp	שְׁנֵיהֶם sf.3mp	בְּשָׂדָה ms	וְאִין pk.av			
		מַצִּיל	בֵּינֵיהֶם	וַיַּכּוּ	הָאֶחָד	אֶת־	הָאֶחָד	וַיָּמָת	אֵת־	אֵת־	
		MaZI 'L ≠ „überschatten“ Machender*	Be/NeL'Hä 'M ≠ „zwischen“, ihnen	WajjaKO '» und „er machte schlagen“ ihn	HaÄCha 'D ≠ der „eine“	ÄT-» ÄT	HaÄCha 'D ≠ den „einen“	Wajja 'MäT» und „er tötete“ und er machte sterben	ÄT-» ÄT	ÄT-» ÄT	
		נָצַל hi.pt.ms.[cs]	בֵּין sf.3mp	וַיַּכּוּ hi.wft.3ms	הָאֶחָד car.ms	אֶת pk	הָאֶחָד car.ms	וַיָּמָת hi.wft.3ms	אֵת pk	אֵת sf.3ms	
14.7	2S	וְהִנֵּה	קָמָה	כָּל־	הַמִּשְׁפָּחָה	עַל־	שַׁפְּחָתְךָ	וַיֹּאמְרוּ	תָּנוּ	אֶת־	מִכָּה
		WöHine 'H» und da	Qa 'MaH» „stand auf sie“ auferstand sie	KhoL-» „all“	HaMiSchPaCha 'H ≠ die „Sippe“	ÄL-» „wider“ auf	SchiPhChaTa 'Kha ≠ „Magd“ „deine“	Wajjo '°MöRU' ≠ und „sie sprachen“	TöNI '» „gib!“	ÄT-» ÄT	MaKe 'H» „schlagen“ Machenden des
		הִנֵּה pk.ij	קָמָה fs	כָּל ms.[cs]	הַמִּשְׁפָּחָה fs	עַל pk.pp	שַׁפְּחָתְךָ sf.2ms	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp	תָּנוּ ka.!.fs	אֶת־ pk	מִכָּה hi.pt.ms.[cs]
		אָחִיו	וּנְמָתָהּ	בְּנַפְשׁ	אָחִיו	אֲשֶׁר	הָרָג	וּנְשִׁמָּהּ	גָּם	אֶת־	
		ÄChi 'W ≠ „Bruders“ „seines“	UNöMiTe 'HU ≠ und „wir töteten“ ihn und wir machen sterben ihn	BöNä 'PhäSch» in „Seele“ des	ÄChi 'W ≠ „Bruders“ „seines“	ÄSchä 'R» welche ~glückselig	HaRa 'G ≠ „umbrachte“ er	WöNaSchMI 'DäH ≠ und „wir wollen vertilgen“ machen	גָּם pk.cj	אֶת־ pk	
		אָח sf.3ms	מוֹת hi.ft.1p	נַפְשׁ mfs.[cs]	אָח ms.cs	אֲשֶׁר pk.ri	הָרָג ka.pe.3ms	וּנְשִׁמָּהּ hi.ft.1p	גָּם pk.cj	אֶת־ pk	

הִירָשׁ	וְכָבוֹ	אֶת־	גַּחְלִיתִי	אֲשֶׁר	נִשְׁאַרָה	לְבִלְתִּי	{שׁוּם־}
HajjORe 'Sch≠ den ,[Errechtenden]*	WöKHiBU'≠ und »löschen aus sie«	ÄT-» ÄT	Ga.ChaLTi'≠ »Glutkohle' meine	ÄSchä 'R» welche	NiSchÄ 'RaH≠ »verbleiben gemacht wurde sie«	LöBhiLTi'» zum nimmer	SsUM-» 'zu legen*
הִירָשׁ ka.pt.ms.[cs] pk.at	כָּבוֹד pi.wpe.3p pk.cj	אֶת pk	גַּחְלִיתִי sf.1s fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	שָׂאֵר ni.pe.3fs	לְבִלְתִּי pk.pp pk.pp	שׁוּם ka.if.[cs].KT
שׁוּם־ [SsIM-»] לְבִלְתִּי [LöBhiLTi'≠] נִשְׁאַרָה [NiSchÄ 'RaH≠] אֲשֶׁר [ÄSchä 'R»] גַּחְלִיתִי [Ga.ChaLTi'≠] אֶת־ [ÄT-»] וְכָבוֹ [WöKHiBU'≠] הִירָשׁ [HajjORe 'Sch≠]							
שׁוּם־ [SsIM-»] לְבִלְתִּי [LöBhiLTi'≠] נִשְׁאַרָה [NiSchÄ 'RaH≠] אֲשֶׁר [ÄSchä 'R»] גַּחְלִיתִי [Ga.ChaLTi'≠] אֶת־ [ÄT-»] וְכָבוֹ [WöKHiBU'≠] הִירָשׁ [HajjORe 'Sch≠]							
שׁוּם־ [SsIM-»] לְבִלְתִּי [LöBhiLTi'≠] נִשְׁאַרָה [NiSchÄ 'RaH≠] אֲשֶׁר [ÄSchä 'R»] גַּחְלִיתִי [Ga.ChaLTi'≠] אֶת־ [ÄT-»] וְכָבוֹ [WöKHiBU'≠] הִירָשׁ [HajjORe 'Sch≠]							

1 s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe'j")
2 a:Ada 'M wärts

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָאִשָּׁה	לְכִי	לְבֵיתְךָ	וְאָנִי	אֲצִינָה	עָלֶיךָ
Wajjo 'Mär» und »er sprach	HaMä 'LäKh≠ der »Regent	ÄL-» zu	HaJSchä 'H≠ der »Männin	LöKHi'» »geh!	LöBhe'Te' Kh≠ zu »Haus »deinem	WaÄNI'≠ und ich	ÄZaWä 'H» »ich werde gebieten	ÄLa 'JiKh≠ »dir
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל־ pk.pp	הָאִשָּׁה fs pk.at	לְכִי ka.!.fs	לְבֵיתְךָ sf.2fs ms.cs pk.pp	וְאָנִי pn.in.1s pk.cj	אֲצִינָה pi.ft.1s	עָלֶיךָ sf.2fs pk.pp

וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַתְּקוּעִית	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עָלַי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	הָעוֹן	וְעַל־	בֵּית
WaTo 'Mär» und »sie sprach	HaJSchä 'H» die »Männin	HaTöQO'I'T≠ die »TöQO'I'T' 1	ÄL-» zu	HaMä 'LäKh≠ dem »Regenten	ÄLa 'J≠ auf mir	ÄDoNi'» »Herr' meiner	HaMä 'LäKh≠ der »Regent	HäÄWo 'N≠ die »Vergehung	WöÄL-» und auf	Be 'JT» »Haus des
וַיֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הָאִשָּׁה fs pk.at	הַתְּקוּעִית na.fs pk.at	אֶל־ pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	עָלַי sf.1s pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הָעוֹן mfs pk.at	וְעַל־ pk.pp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs

1 ü:Stoßpetendem Zugehörige {fs}

אָבִי	וְהַמֶּלֶךְ	וְכִסְאוֹ	נָקִי
ÄBhi'≠ »Vaters' meines	WöHaMä 'LäKh» und der »Regent	WöKHiS'O'≠ und »Thron »seiner	NaQI'≠ ,schuldlos
אָבִי sf.1s ms.cs	וְהַמֶּלֶךְ ms pk.at pk.cj	וְכִסְאוֹ sf.3ms ms.cs pk.cj	נָקִי aj.ms

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	הַמְדַּבֵּר	אֵלָיו	וְהַבָּאָה	אֵלַי	וְלֹא־	יָסִיף	עוֹד	לְגַעַת
Wajjo 'Mär» und »er sprach	HaMä 'LäKh≠ der »Regent	HaMöDaBe 'R» den »Wortenden	ÄLa 'JiKh≠ zu »dir	WaHaBhe'TO'» und »bringst du »ihn	ÄLa 'J≠ zu mir	WöLo'» und nicht	JoSi' Ph» »er macht hinzufügen	O'D≠ noch	LäGa 'ÄT» zu »berühren
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הַמְדַּבֵּר pi.pt.ms.[cs] pk.at	אֵלָיו sf.2fs pk.pp	וְהַבָּאָה hi.wpe.2ms pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	יָסִיף hi.ft.3ms	עוֹד pk.av	לְגַעַת ka.if.[cs] pk.pp

בֵּיתְךָ

Bä 'Kh≠
in »dir

בֵּיתְךָ
sf.2. {hb.f} {ar.m}.s pk.pp

וַיֹּאמֶר	יִזְכֶּר־	נָא	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוָה	אֵלָיו	{מִהֲרַבִּית}	[מִתְרַבֵּת]
WaTo 'Mär» und »sie sprach	JiSkoR-» 'er wird gedenken	Na'» ,doch	HaMä 'LäKh≠ der »Regent	ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H» »JHWH	ÄLoHä 'J'Kh≠ »ÄLoHi 'M' »deines	MeHaRBI'T vnmehr als »die Mehrende	[MeHaRBA'T]≠ 2 [vnmehr als »die Vielfältige] [weg vom vielmachen]
וַיֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	יִזְכֶּר־ ka.ft.3ms	נָא pk.ij,aj.ms	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵלָיו sf.2ms mp.cs	{מִהֲרַבִּית} hi.if.[cs].KT pk.pp.KT	[מִתְרַבֵּת] hi.if.[cs].QR pk.pp.QR

נֶאֱלַ	הָדָם	לְשַׁחַת	וְלֹא	יִשְׁמְדוּ	אֶת־	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	חַי־	יְהוָה
GoÉ 'L» ,[Löser von]	HaDa 'M≠ dem »Blut	LöSchaChe'T≠ zu »verderben	WöLo'» und nicht	JaSchMI'DU≠ 'sie machen vertilgen	ÄT-» ÄT	BöNI'≠ 'Sohn' meinen	Wajjo 'Mär» und »er sprach	Chaj-» ,»Lebende des	JaHaWä 'H≠ »JHWH
נֶאֱלַ ka.pt.ms.[cs]	הָדָם ms pk.at	לְשַׁחַת pi.if.[cs] pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj	יִשְׁמְדוּ hi.ft.3mp	אֶת־ pk	בְּנִי sf.1s ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	חַי־ sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe'j")

אִם־	וְיָפַל	מִשְׁעַרְת	בֶּנֶךְ	אֶרְצָה
ÄM-» wenn	JiPo 'L≠ 'es fällt	MiSsaÄRa 'T» vom »Haar des	BöNe 'Kh≠ 'Sohnes' »deines	Ä'RZaH≠ ,»Erdland' wärts
אִם־ pk.cj	וְיָפַל ka.ft.3ms	מִשְׁעַרְת fs.cs pk.pp	בֶּנֶךְ sf.2fs ms.cs	אֶרְצָה drH mfs

וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	תְּדַבֵּר־	נָא	שְׂפַחְתְּךָ	אֶל־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	דָּבָר	וַיֹּאמֶר
WaTo 'Mär» und »sie sprach	HaJSchä 'H≠ die »Männin	TöDaBär-» 'sie wird worten	Na'» ,doch	SchiPhChäTöKhä'≠ ,»Magd' deine	ÄL-» zu	ÄDoNi'» ,»Herrn' meinem	HaMä 'LäKh≠ dem »Regenten	DaBhä 'R≠ ,»Wort	Wajjo 'Mär» und »er sprach
וַיֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הָאִשָּׁה fs pk.at	תְּדַבֵּר־ pi.ft.3fs	נָא pk.ij,aj.ms	שְׂפַחְתְּךָ sf.2ms fs.cs	אֶל־ pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	דָּבָר ms	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

דְּבָרֶיךָ

DaBe 'RI≠
,»worte,!

דְּבָרֶיךָ
pi.!.fs

וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וּלְמָה	חֲשַׁבְתָּה	כְּזָאת	עַל־	עַם	אֱלֹהִים	וּמַדְבֵּר	הַמֶּלֶךְ
WaTo 'Mär» und »sie sprach	HaJSchä 'H≠ die »Männin	WöLa 'MaH» und zu was,	ChäScha 'BhTaH≠ ,berechnetest du	KaSo 'OT≠ wie »dieses	ÄL-» über/auf	Ä'M» ,»Volk des	ÄLoHi 'M' 1 ,»ÄLoHi 'M' »deines	UMiDaBe 'R» und vom »Worten von	HaMä 'LäKh≠ dem »Regenten
וַיֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הָאִשָּׁה fs pk.at	וּלְמָה pk.pp pk.cj	חֲשַׁבְתָּה ka.pe.2ms pn.?	כְּזָאת aj.fs, pn.d!/rl pk.pp	עַל־ pk.pp	עַם mfs.[cs]	אֱלֹהִים mp	וּמַדְבֵּר pi.if.[cs] pk.pp pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

הַדָּבָר	הַזֶּה	כְּאִשֶּׁם	לְבִלְתִּי	הַשִּׁיב	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	נִדְחָו
HaDaBhä 'R» das »Wort	HaSä 'H≠ das »dieses	KöÄSche 'M≠ wie »Schuldiger	LöBhiLTi'≠ zum nimmer	HaSchl 'Bh» ,»zurückkehren zu lassen	HaMä 'LäKh≠ der »Regenten	ÄT-» ÄT	NiDöChO'≠ ,»Versprengtwerdenden' »seinen
הַדָּבָר ms pk.at	הַזֶּה pk.at	כְּאִשֶּׁם aj.ms pk.pp	לְבִלְתִּי pk.pp pk.pp	הַשִּׁיב hi.if.[cs]	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	נִדְחָו sf.3ms ni.pt.ms.cs

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּי־	מִוֹת	נִמּוּת	וְכַמּוֹם	הַנְּגִידִים	אֶרְצָה	אֲשֶׁר	לֹא
Ki-» ,denn	MO'T» ,»zu sterben	NaMU'T≠ 'wir werden sterben	WöKhaMa 'JiM≠ und wie die »Wasser*	HaNiGaRI 'M» und wie die »Wasser*	Ä'RZaH≠ ,»Erdland' wärts	ÄSchä 'R≠ welche	Lo'» nicht
כִּי־ pk.cj, ms	מִוֹת ka.if.[cs] ms.cs	נִמּוּת ka.ft.1p	וְכַמּוֹם md pk.pp+pk.at pk.cj	הַנְּגִידִים ni.pt.mp pk.at	אֶרְצָה drH mfs	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng, na

יִסְפוּ	וְלֹא־	יִשָּׂא	אֲלֵהֶם	נָפֶשׁ	וַחֲשַׁב	מַחְשְׁבוֹת	לְבַלְתִּי	יָדָה
JeÄSe´PhU≠ „sie gesammelt werden“	WöLo.°≠ und nicht	JiSsä´°≠ „er trägt“	ÄLoHI´M≠ „Seele“	Nä´PhäSch≠	WöChäScha´Bh≠ und „berechnet er“	Ma,ChäSchäBhO´T≠ „Berechnungen“*	LöBhiLTi´≠ zum dass nimmer	JiDa´Ch≠ „er versprengt wird“
אָסַף ni.ft.3mp	לֹא pk.ng pk.cj	נָשָׂא ka.ft.3ms	אֲלֵהֶם mp	נֶפֶשׁ mfs.[cs]	חָשַׁב ka.wpe.3ms pk.cj	מַחְשְׁבָהּ fp	לְבַלְתִּי pk.pp pk.pp	דָּחָה ni.ft.3ms

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִמּוֹנוֹ	נִדְּחָה:
MiMä´NU≠ von „ihm“	NiDa´Ch≠ „Versprengtwerdender“
מִן sf.3ms/1p pk.pp	נִדְּחָה ni.pt.ms.[cs]

וְעַתָּה	אֲשֶׁר־	בָּאתִי	לְדַבֵּר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנָי	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי
WöÄTa´H≠ und nun	ÄSchäR-≠ welches	Ba´°Ti´≠ kam ich	LöDaBe´R» zu „worten“	ÄL-» zu	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	ÄDoNI´≠ „Herrn/~Ur-Rechtswalten“ meinem	אֶת־ pk	הַדָּבָר ms pk.at	הַזֶּה pk.at	כִּי pk.cj, ms
עַתָּה pk.av, na pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	בּוֹא ka.pe.1s	דָּבַר pi.if.[cs] pk.pp	אֶל pk.pp	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	אֶת־ pk	דָּבַר ms pk.at	זֶה aj.ms, pn.d/ri	כִּי pk.cj, ms

יִרְאֵנִי	הָעָם	וְתֹאמַר	שִׁפְחַתְךָ	אֲדַבְּרָה־	נָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אוּלַי	יַעֲשֶׂה
Je,RöÜ´NI≠ „ich“	HaÄ´M≠ das „Volk“	WaTo´°Mär» und „sie sprach“	SchiPhChä,TöKhä´≠ „Magd“ „deine“	ÄDaBöRaH-≠ „ich will worten“	Na´°≠ doch	ÄL-» zu	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	°Ula´J≠ vielleicht	JaÄSsä´H» „er wird tun“
יִרְאֵנִי sf.1s pi.ft.3mp	הָעָם pk.at	אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שִׁפְחָתְךָ sf.2ms fs.cs	דָּבַר pi.ft.1s.k	נָא pk.ij	אֶל pk.pp	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אוּלַי pk.av	עָשָׂה ka.ft.3ms

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	דָּבַר	אִמָּתוֹ:
HaMä´LäKh» der „Regent“	אֶת־ pk	DöBha´R» „Word/Sache der“	ÄMaTO´≠ „Bemutterin“, „seiner“
מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	דָּבַר ms.cs	אָמַר sf.3ms fs.cs

כִּי	יִשְׁמַע	הַמֶּלֶךְ	לְהַצִּיל	אֶת־	אִמָּתוֹ	מִכַּף	הָאִישׁ
KI´≠ „denn“	JiSchMa´°≠ „er wird hören“	HaMä´LäKh» der „Regent“	LöHaZI´L» zum „überschatten“ zu machen	אֶת־ pk	ÄMaTO´≠ „Bemutterin“, „seine“	MiKa´Ph» von „HandsSchale“ von weg von Schale von	Ha´I´Sch≠ dem „Mann“ dem ~Ersten-Seienden
כִּי pk.cj, ms	שָׁמַע ka.ft.3ms	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	נִצַּל hi.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	אָמַר sf.3ms fs.cs	כַּף fs.[cs] pk.pp	אִישׁ ms.[cs] pk.at

ü:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְהַשְׁמִיד	אִתִּי	וְאֶת־	בְּנִי	יָחִיד	מִנְחַלַּת	אֲלֵהֶם:
LöHaSchMI´D» zum „vertilgen“ zu machen	ÖTI´° ÖT mich	WöÄT-» und ÄT	BöNI´≠ „Sohn“ „meinen“	Ja´ChaD≠ „vereint“	Mi,NaChäLa´T≠ weg vom „Losteil des“	ÄLoHI´M≠ „ÄLoHI´M“
לְהַשְׁמִיד hi.if.[cs] pk.pp	אִתִּי sf.1s pk	אֶת־ pk	בְּנִי sf.1s ms.cs	יָחִיד pk.av/ka/hi.ft.3ms	מִן fs.cs pk.pp	אֲלֵהֶם mp

וְתֹאמַר	שִׁפְחַתְךָ	וְיִהְיֶה־	נָא	דָּבַר־	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	לְמִנוּחָה	כִּי
WaTo´°Mär» und „sie sprach“	SchiPhChä,TöKhä´≠ „Magd“ „deine“	Ji,HJäH-» „es/er wird“	Na´°≠ doch	DöBhaR-» „Word des“	ÄDoNI´≠ „Herrn/~AläPh-Rechtswalten“ meines	HaMä´LäKh» des „Regenten“	LiM°NUChä´H» zur „Ruhestatt“	KI´≠ „denn“
אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שִׁפְחָתְךָ sf.2ms fs.cs	הָיָה ka.ft.3ms	נָא pk.ij	דָּבַר ms.cs	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	מִנוּחָה fs pk.pp	כִּי pk.cj, ms

כַּמְלָאֵךְ	הָאֲלֵהֶם	כֵּן	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	לְשִׁמְעַ	הַטּוֹב	וְהָרַע	וְיִהְיֶה	אֲלֵהֶיךָ
KöMaLÄ´Kh» wie „Beauftragter“ von“	HaÄLoHI´M≠ dem „ÄLoHI´M“	Ke´N» „also“	ÄDoNI´≠ „Herr“ „meiner“	HaMä´LäKh» der „Regent“	LiSchöMo´Ä≠ zu „hören“	HaThO´Bh» das „Gute“	WöHaRa´°≠ und das „Böse“	WajaHaWä´H» und „JHWH“	ÄLoHä´JKhä≠ „ÄLoHI´M“, „deiner“
כַּמְלָאֵךְ ms.cs pk.pp	הָאֲלֵהֶם [na].mp pk.at	כֵּן pk.av, ms	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְשִׁמְעַ ka.if.[cs] pk.pp	טוֹב aj.ms pk.at	רָע aj.ms pk.at	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.cj	אֲלֵהֶיךָ sf.2ms mp.cs

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Er macht werden

יְהִי	עִמָּךְ:
JöHI´° „er werde“	Imä´Kh» mit „dir“
הָיָה ka.ft.3ms	עִמָּךְ sf.2fs° pk.pp

וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמַר	אֶל־	הָאִשָּׁה	אֶל־	נָא	תִּכְחַדִּי	מִמֶּנִּי	דָּבַר	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי
Wajja´ÄN» und „er antwortete“	HaMä´LäKh» der „Regent“	WaJjo´°Mär» und „er sprach“	ÄL-» zu	HaJ´Schä´H» der „Männin“	ÄL-» nicht	Na´°≠ „doch“	TöKhaChäDi´° „du wist verhehlen“*	MiMä´NI≠ von mir	DaBha´R» „Word“	ÄSchä´R» welches	ÄNoKhI´≠ ich
עָנָה ka.wft.3ms pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אִשָּׁה fs pk.at	אֶל pk.pp	נָא pk.av, ng	כָּחַד pi.ft.2fs	מִן sf.1s pk.pp	דָּבַר ms	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנֹכִי pn.in.1s

שָׂאֵל	אֵתְךָ	וְתֹאמַר	הָאִשָּׁה	יְדַבֵּר־	נָא	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ:
SchoE´L» „fragend“	ÖTa´Kh» ÖT „dich“	WaTo´°Mär» und „sie sprach“	HaJ´Schä´H» die „Männin“	JöDaBär-» „er wird worten“	Na´°≠ „doch“	ÄDoNI´° „Herr“ „meiner“	HaMä´LäKh» der „Regent“
שָׂאֵל ka.pt.ms.[cs]	אֵתְךָ pk	אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אִשָּׁה fs pk.at	דָּבַר pi.ft.3ms	נָא pk.ij, aj.ms	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at

וַיֹּאמַר	הַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	יּוֹאָב	אֵתְךָ	בְּכָל־	זֹאת	וַיַּעַן	הָאִשָּׁה	וְתֹאמַר
WaJjo´°Mär» und „er sprach“	HaMä´LäKh» der „Regent“	Haja´D» „Hand des“	JOÄ´Bh» JOA´Bh ist „ist“ dass, „Hand des“	İTa´Kh» „dir“ samt dir	BöKhol-» in „all“	Şo´°T≠ „diesem“	WaTa´ÄN» und „sie antwortete“ und sie ~demütigte	HaJ´Schä´H» die „Männin“	WaTo´°Mär» und „sie sprach“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	הִנֵּה fs.cs pk.?	יּוֹאָב na	אֵתְךָ pk	כָּל ms.[cs] pk.pp	זֶה aj.fs	עָנָה ka.wft.3fs pk.cj	אִשָּׁה fs pk.at	אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj

חֵי־	נִפְשֶׁךָ	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	אִשׁוֹ	לְהֵמִין	וּלְהַשְׁמִיל	מִכָּל
CheJ-» „Lebende der“	NaPhSchöKhä´° „Seele“, „deiner“	ÄDoNI´° „Herr“ „meiner“ ~Grundfeste meine	HaMä´LäKh» der „Regent“	İM-» ob wenn	LöHeMI´N» „zum rechts gehen“ zu machen zum rechts zu machen	ULöHaSsMI´L» und zum „links gehen“ zu machen und zum links zu machen	MiKo´L» weg von „allem“
חֵי ms.cs	נֶפֶשׁ sf.2ms mfs.cs	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אִשׁ pk.av	יָמִין hi.if.[cs] pk.pp	שְׁמָל hi.if.[cs] pk.pp	כָּל ms.[cs] pk.pp

אֲשֶׁר־	דָּבַר	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	עֲבַדְךָ	יּוֹאָב	הוּא	צִוְנִי	וְהוּא
ÄSchäR-» welches	DiBä´R» „wortete er“	ÄDoNI´° „Herr“ „meiner“	HaMä´LäKh» der „Regent“	KI-» „denn“	ÄBhDöKhä´° „Diener“, „deiner“	JOÄ´Bh» JOA´Bh ist „ist“ Vater	HU´° „er“	ZIWä´NI≠ „gebot er“ mir	WöHU´°≠ und „er“
אֲשֶׁר pk.rl	דָּבַר pi.pe.3ms	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	עֲבַדְךָ sf.2ms ms.cs	יּוֹאָב na	הוּא pn.in.3ms	צִוָּה sf.1s pi.pe.3ms	הוּא pn.in.3ms

a:Bevaternder

שם	בפי	שפתתך	את	כל	הדברים	האלה:
Ssa'M≠ „legte er“	BöPhl'» im „Mund der“	SchiPhChä,TöKhä'≠ „Magd',deiner“	É'T» ET	KoL-» „all“	HaDöBhaRi'M≠ die „Worte“	HaÉ'LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen
שם	בפי	שפתתך	את	כל	הדברים	האלה
hb.ka. {pt.ms. {cs}} {pe.3ms}, ar.kaA.pe.3ms	ms.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs	pk	[na].ms. {cs}	mp pk.at	aj.mfp, pn.d!./r! pk.at

לבעבור	סבב	את	הדבר	עשה	עבדך	יואב	את	הזה
LöBha'ÄBhu'R» z! „deswegen“ zum im Jenseitigen	SaBe'Bh≠ „zu drehen“ zu kreisen	ÄT-» ÄT	PöNe'J» „Angesichter von“	ÄSsa'H≠ „tat er“	ÄBhDöKhä'» „Diener',deiner“	JOA'Bh≠ JOA'Bh ü:jhWh ist Vater 1	ÄT-» ÄT	HaSä'H≠ die „Sache“ das Wort
ל	ב	את	הדבר	עשה	עבדך	יואב	את	הזה
pk.pp pk.pp	pi.if. {cs}	pk	mfp.cs	ka.pe.3ms	ms.cs	na	pk	aj.ms, pn.d!./r! pk.at

ואדני	חקם	בחקמת	מלאך	האלהים	לדעת	את	כל	אשר
Wa'DoNl'» und „Herr meiner“ ~Erstes-Rechtswalten meines	ChäKhä'M≠ „weise“	KöChöKhMa'T≠ wie „Weisheit des“	MaLä'Kh» „Beauftragten“ von	HaÄLoHl'M≠ dem „ÄLoHl'M“ ü:Beeidete {pl} 2	LaDa'ÄT≠ zu „erkennen“	ÄT-» ÄT	KoL-» „alles“	ÄSchä'R» welches
ואדני	חקם	בחקמת	מלאך	האלהים	לדעת	את	כל	אשר
sf.1s ms.cs pk.cj	aj.ms	fs.cs pk.pp	ms.cs	[na].mp pk.at	ka.if. {cs} pk.pp	pk	[na].ms. {cs}	pk.rl

a:Bevaternder

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בארץ:

BaÄ'RäZ≠
in dem „Erdland“
in der ~ALäPh-Wohltracht

ארץ

mfs pk.pp+pk.at

ויאמר	המלך	אל	יואב	הנה	נא	עשיתי	את	הדבר	הזה	ולך
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	ÄL-» zu	JOA'Bh≠ JOA'Bh ü:jhWh ist Vater 1	HiNeH-» da	Na'°» „doch“	ÄSsi'Tl≠ „tat ich“	ÄT-» ÄT	HaDaBha'R» die „Sache“ das Wort	HaSä'H≠ das „dieses“	WöLe'Kh≠ und „gehe!“
ויאמר	המלך	אל	יואב	הנה	נא	עשה	את	הדבר	הזה	ולך
ka.wft.3ms pk.cj	pk.at	pk.pp	na	pk.ij	pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	pk	ms pk.at	aj.ms, pn.d!./r! pk.at	ka.!.ms pk.cj

a:Bevaternder

a:Vaters Friede

השב

HaSche'Bh»
„lass zurückkehren!“
umkehren zu machen

שב

hi. {1.ms} {if. {cs}}

ניפל	יואב	אל	פניו	ארצה	וישתחו	ויברך	את	המלך
WajjiPo' L» und „er fiel“	JOA' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 1	ÄL-» zu	PaNa' W» „Angesichtern“, seinen	Ä' RZaH» „Erdland“wärts ~ALäPh-Laufwärts	WajjiSchTa' CHU» und „er warf sich huldigend“hin und er warf sich hin	WajöBha' RäkH» und „er segnete“ und er ~kniete	ÄT-» ÄT	HaMä' LäkH» den „Regenten“
ניפל	יואב	אל	פניו	ארצה	הויחשה	ברך	את	המלך
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mfp.cs	drH mfs	ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at

ויאמר	יואב	היום	ידע	עבדך	כי	מצאתי	תן	בעיניך
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	JOA'Bh≠ JOA'Bh ü:jhWh ist Vater 1	Hajjo'O'M» den „Tag“	JaDa'» „erkannte er“	ÄBhDöKhä'≠ „Diener',deiner“	KI-» „dass“ denn	MaZa'°Ti» fand ich	Che'N» „Gnade“	BöE'Nä'JKhä≠ in „Augen“,deinen in Gequellen deinen
ויאמר	יואב	היום	ידע	עבדך	כי	מצאתי	תן	בעיניך
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms. {cs} pk.at	hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms. {cs}	sf.2ms ms.cs	pk.cj, ms	ka.pe.1s	ms. {cs}	sf.2ms mfd.cs pk.pp

a:Bevaternder

s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe"J

אדני

ÄDoNl'»
„Herr meiner“
~Grundfeste meine

אדני

sf.1s ms.cs

אשר

ÄSchä'R»
welches

עשה

ÄSsa'H≠
„tat er“

המלך

HaMä'LäKh≠
der „Regent“

את

ÄT-»
ÄT

דבר

DöBha'R»
„Sache des“
Word des

עבדך

ÄBhDO'»
„Diener',seines“

עבדך

[ÄBhDä'Khä]≠ 2
„[Diener's,deines]“

עבדך

sf.2ms.QR ms.cs

עבדך

sf.3ms.KT ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

עבדך

sf.2ms ms.cs

AbhSchaLO'Ms Warten und seine Begnadigung

a:Bevaternder

a:Vaters Friede

ויקם	יואב	ויילך	נשירה	ניבא	את	דבר	{עבדו}	[עבדך:]	ירושלם:
Wajja'QoM» und „er stand auf“ und er auferstand	JOA'Bh≠ JOA'Bh ü:jhWh ist Vater 1	Wajje'LäKh» und „er ging“	GöSchu'RäH≠ GöSchu'R wärts üü:Brücke	WajjaBhe'°» und „er brachte“ und er machte kommen	ÄT-» ÄT	DöBha'R» „Sache des“ Word des	ÄBhDO'» „Diener',seines“	[ÄBhDä'Khä]≠ 2 „[Diener's,deines]“	JöRU'SchaLa'°iM≠ JöRU'SchaLa'°iM ü:Zielseiender Friede
ויקם	יואב	ויילך	נשירה	ניבא	את	דבר	{עבדו}	[עבדך:]	ירושלם:
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.drH na	hi.wft.3ms pk.cj	pk	ms.cs	sf.3ms.KT ms.cs	sf.2ms.QR ms.cs	na

ויאמר	המלך	יסב	אל	ביתו	ופני	לא	יראה	ויסב
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	JiSo'Bh» „er wird sich umdrehen“ er wird kreisen	ÄL-» zu	Be'TO'≠ „Haus“,seinem	UPHaNa'J≠ „Haus“,seinem	Lo'°» nicht	JiRÄ'H≠ „er sieht“	WajjiSo'Bh» und „er drehte sich um“ und er kreiste
ויאמר	המלך	יסב	אל	ביתו	ופני	לא	יראה	ויסב
ka.wft.3ms pk.cj	pk.at	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.3ms ms.cs	sf.1s mfp.cs pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj

a:Vaters Friede

אבשלום

ÄBhSchaLO'M≠
ABhSchaLO'M
ü:Vater ist Friede 2

אל

Be'TO'≠
„Haus“,seinem

אבשלום

UPhōNe'J»
„Angesichter von“

המלך

HaMä'LäKh≠
dem „Regenten“

לא

Lo'°»
nicht

ראה

ka.pe.3ms

וכאבשלום	לא	היה	איש	יפה	בכל	ישראל	מאד	מכף	רגלו
UKhöÄBhSchaLO'M≠ und wie ABhSchaLO'M 1	Lo'°» nicht	Hajä'H» „wurde er“	°ISch-» „Mann“	JaPhä'H≠ „schön“	BöKhöL-» in „allem“	JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L 2	MöÖ'D≠ überaus	MiKa'Ph» von „Schale des“	RaGLO'≠ „Fußes“,seines
וכאבשלום	לא	היה	איש	יפה	בכל	ישראל	מאד	מכף	רגלו
na pk.pp pk.cj	pk.ng	ka.pe.3ms	ms. {cs}	aj.ms	ms. {cs} pk.pp	na	pk.av	fs. {cs} pk.pp	sf.3ms fs.cs

ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

ועד

WöÄ'D»
und „bis zu“

קדקדו

QöDQöDO'≠
„Scheitel“,seinem

קדקדו

sf.3ms ms.cs

וּבְנִלְחֹו	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְהִיָּה	מִקֵּץ	יָמִים	לַיָּמִים	אֲשֶׁר	יְנַלֵּחַ	כִּי־	כָּבֵד
U.BhöGaLöChO´≠ und im ´Rasieren,seinem	ÄT-» ÄT	Ro°SchO´≠ „Haupt, seines”	Wö,Hajja´H≠ und ´wird es und wird er	MiQe´Z≠ vom „Enden der”	JaMi´M≠ „Tage”	LajjaMi´M≠ zu den „Tagen”	ÄSchä´R≠ welches	JöGaLe´aCh≠ „er rasiert”	KI-» „denn”	KhaBhe´D≠ „schwer herrlich
ב נלח ו pk.cj pk.pp	אֶת pk	רֹאשׁ ו sf.3ms ms.cs	וְהִיָּה pk.cj	מִן קֵץ ms.[cs] pk.pp	יָמִים mp	לְ-וּ mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נלח pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	כָּבֵד aj.ms

עָלָיו	וּנְלָחוּ	וְשָׁקַל	אֶת־שֵׁעַר	רֹאשׁוֹ	מֵאֲתָיִם	שָׁקָלִים	בְּאֲבֹן
ÄLa´W≠ auf ´ihm	WöGiLöChO´≠ und ´rasiert er ´es und rasiert er ihn	WöSchaQa´L≠ und ´wiegt er	SsöÄ´R≠ „Behaarung des” ~Schauder des	Ro°SchO´≠ „Hauptes, seines”	Ma°Ta´JiM≠ „zweihundert doppelhundert	SchöQaLi´M≠ „Schä´ Qäl” ü:Wiegender	BöÄ´BhäN≠ im „Gewichtsstein von” im Stein/~ÄLäPh-Sohn von
על ו sf.3ms pk.pp.p	נלח ו sf.3ms pi.wpe.3ms pk.cj	שָׁקַל ka.wpe.3ms pk.cj	שֵׁעַר ms.cs	רֹאשׁ ו sf.3ms ms.cs	מֵאֶת car.fd	שָׁקָל mp	בְּ אֲבֹן fs.[cs] pk.pp

הַמֶּלֶךְ:
HaMä´LäKh≠ dem „Regenten”
הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

וַיִּנְלְדוּ	לְאֲבִשָׁלוֹם	שְׁלוֹשָׁה	בָּנִים	וּבֵת	אֶחָת	וּשְׁמָהּ	תָּמָר	הִיא	הִיָּתָה	אִשָּׁה
Wajji,WaLöDU´≠ und ´sie wurden geboren	LöÄBhSchaLO´M 1 zu ABhSchaLO´M	SchöLöScha´H≠ „drei”	BhäNI´M≠ „Söhne”	UBha´T≠ und „Tochter”	ÄCha´T≠ „eine”	USchöMa´H≠ und „Name, ihrer”	TaMa´R 2 „TaMa´R”	HI´°≠ „sie”	HajöTa´H≠ „wurde sie”	İScha´H≠ „Männin”
וַיֵּלֶד ni.wft.3mp pk.cj	אֲבִשָׁלוֹם na pk.pp	שְׁלֹשׁ car.ms	בָּנִים mp	בֵּת fs.[cs] pk.cj	אֶחָת car.fs.[cs]	שֵׁם הַ sf.3fs ms.cs pk.cj	תָּמָר [na].ms	הִיא pn.in.3fs	הִיָּתָה ka.pe.3fs	אִשָּׁה fs

יָפֶת	מִרְיָהּ:
JöPha´T≠ „schöne des”	MaRÄ´H≠ „Aussehens”
יָפֶתָה aj.fs.cs	מִרְיָהּ רָאָה ms[hi.pt.ms].[cs]

וַיֵּשֶׁב	אֲבִשָׁלוֹם	בִּירוּשָׁלַם	שְׁנָתִים	יָמִים	וּפְנִי	הַמֶּלֶךְ	לֹא	רָאָה:
Wajje´SchäBh≠ und ´er hatte Sitz	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M	BIRUSchaLa´iM≠ in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	SchöNaTa´JiM≠ „Doppeljahr” ~Doppelwiederholung/~Schlaf	JaMi´M≠ „Tage”	UPhöNe´J≠ und „Angesichter von”	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten”	Lo´°≠ nicht	RaÄ´H≠ „sah er”
יָשַׁב ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִשָׁלוֹם na	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	שְׁנָתָה fd	יָמִים mp	וּפְנִי mfp.cs pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לֹא pk.ng, na	רָאָה ka.pe.3ms

1 a:Vaters Friede

וַיִּשְׁלַח	אֲבִשָׁלוֹם	אֶל־	יֹאבָב	לְשַׁלַּח	אֶת־	אֶל־	וְלֹא	אָבָה	לָבֹא
WajjiSchLa´Ch≠ und ´er entsandte	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M	ÄL-» zu	JOÄ´Bh≠ JOÄ´Bh	LiSchöLo´aCh≠ zu ´entsenden	ÖTO´≠ ÖT ´ihni	ÄL-» zu	WöLo´°≠ und nicht	ÄBha´H≠ „willigte ein er wollte er	LaBhO´°≠ zu ´kommen
שָׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִשָׁלוֹם na	אֶל pk.pp	יֹאבָב na	שָׁלַח ka.if.[cs] pk.pp	אֶת ו sf.3ms pk	אֶל pk.pp	וְלֹא pk.ng	אָבָה ka.pe.3ms	לָבֹא ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Vaters Friede
2 a:Bevaternder

אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	עוֹד	שְׁנִית	וְלֹא	אָבָה	לָבֹא:
ÄLa´W≠ zu ´ihm	WajjiSchLa´Ch≠ und ´er entsandte	ÖO´D≠ noch	ScheNI´T≠ „zweites Mal” zweites	WöLo´°≠ und nicht	ÄBha´H≠ „willigte ein er”	LaBhO´°≠ zu ´kommen
אֵל ו sf.3ms pk.pp.p	שָׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	עוֹד pk.av	שְׁנִי ord.fs.[cs]	וְלֹא pk.ng	אָבָה ka.pe.3ms	לָבֹא ka.if.[cs] pk.pp

וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	רָאוּ	חֲלָקָת	יֹאבָב	אֶל־	וְלֹא־	שָׁם	שְׁעָרִים	לָבוּ
Wajjo´°Mär≠ und ´er sprach	ÄL-» zu	ÄBhaDa´W≠ „Dienern, seinen”	Rö°U´°≠ „sehet,!”	ChälQa´T≠ „Glattebene des” ~Verteiltsein des	JOÄ´Bh≠ JOÄ´Bh	ÄL-» zu	JaDI´≠ „Hand, meiner”	WöLo´°≠ und zu ´ihm	Schä´M≠ dort	SsöÖRI´M≠ „Gersten” ~Schauder
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	עֲבָדָיו sf.3ms mp.cs	רָאוּ ka.!.mp	חֲלָקָת [na].fs.cs	יֹאבָב na	אֶל pk.pp	וְלֹא־ sf.1s mfs.cs	שָׁם sf.3ms pk.pp	שְׁעָרִים pk.av	לָבוּ ka.!.mp

{וְהוֹצִיתִיהָ}	[וְהַצִּיתִיהָ]	בָּאֵשׁ	נִיצָתוֹ	עֲבָדָיו	אֲבִשָׁלוֹם	אֶת־
WöHOZITI´Ha und ´mache anzünden ich ´sie	[WöHaZITU´Ha] 2 [und ´machet anzünden,!” ´sie]	BhaÉ´Sch≠ in dem „Feuer”	WajjaZI´TU≠ und ´sie machten anzünden	ÄBh°De´J≠ „Diener des”	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M	ÄT-» ÄT ü:Vater ´ist Friede 1
יָצַת sf.3fs hi.wpe.1s.KT pk.cj	יָצַת sf.3fs hi.!.mp.QR pk.cj	בָּ-וּ mfs pk.pp+pk.at	יָצַת hi.wft.3mp pk.cj	עֲבָדָיו mp.cs	אֲבִשָׁלוֹם na	אֶת pk

1 a:Bevaternder
2 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"
3 a:Vaters Friede

הַחֲלָקָה	בָּאֵשׁ:
HaChälQa´H≠ die „Glattebene”	BaÉ´Sch≠ in dem „Feuer”
הַחֲלָקָה fs pk.at	בָּ-וּ mfs pk.pp+pk.at

וַיָּקָם	יֹאבָב	וַיָּבֵא	אֶל־	אֲבִשָׁלוֹם	הַבֵּיתָהּ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָמָּה	הַצִּיתִיו
Wajja´QoM≠ und ´er stand auf	JOÄ´Bh≠ JOÄ´Bh 1	WajjaBho´°≠ und ´er kam	ÄL-» zu	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M 2	HaBa´JTäH≠ das „Haus wärts	Wajjo´°Mär≠ und ´er sprach	ÄLa´W≠ zu ´ihm	LaMaH≠ zu was,	HIzi´TU≠ „machten anzünden sie”
קָם ka.wft.3ms pk.cj	יֹאבָב na	בּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אֲבִשָׁלוֹם na	הַבֵּיתָהּ ms pk.at	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵל ו sf.3ms pk.pp.p	לָמָּה pk.pp	הַצִּיתִיו hi.pe.3p

1 ü:JhWh ´ist Vater, a:Bevaternder
2 ü:Vater ´ist Friede, a:Vaters Friede

עֲבָדָיו	אֶת־	הַחֲלָקָה	אֲשֶׁר־	לִי	בָּאֵשׁ:
ÄBhaDä´Kha≠ „Diener”, QR:deine, KT:deiner	ÄT-» ÄT	HaChälQa´H≠ die „Glattebene”~Verteiltsein	ÄSchäR-» welche	LI´°≠ zu mir	BaÉ´Sch≠ in dem „Feuer”
עֲבָדָיו sf.2ms m.{p.QR}{s.KT}.cs	אֶת pk	הַחֲלָקָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לִי sf.1s pk.pp	בָּ-וּ mfs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	אֲבִשָׁלוֹם	אֶל־	יֹאבָב	הִנֵּה	שְׁלַחְתִּי	אֵלָיו	לֵאמֹר	בָּא	הִנֵּה
Wajjo´°Mär≠ und ´er sprach	ÄBhSchaLO´M≠ ABhSchaLO´M	ÄL-» zu	JOÄ´Bh≠ JOÄ´Bh	HiNe´H≠ da	SchaLa´ChTI≠ entsandte ich	ÄLä´JKha≠ zu ´dir	Le°Mo´R≠ zu ´sprechen	Bo°°≠ „komm,!”	He´NäH≠ „hierher”
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִשָׁלוֹם na	אֶל pk.pp	יֹאבָב na	הִנֵּה pk.ij	שְׁלַח ka.pe.1s	אֵל ו sf.2ms pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	בָּא ka.!.ms}{if.[cs]	הִנֵּה pk, pn.in.3p

וְאֶשְׁלַחַהּ	אַתָּה	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	לָמָּה	בָּאתִי	מִנְשֹׁר	טוֹב	לִי	עַד	אֲנִי-	שָׁם
WöÄSchLöChä´H» und ´ich will entsenden´	ÖTöKha´» ÖT, ´dich´	ÄL-» zu	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	Le°Mo´R» zu ´sprechen	La´MaH» zu was, e:warum	Bä´°TI» kam ich	MiGöSchU´R» von GöSchU´R üu:Brücke	ThO´Bh» „gut“	LI´» zu mir´	Ö´D» noch	ÄNI-» ich	Schä´M» dort
שְׁלַחַהּ ka.ft.1s.k pk.cj	אַתָּה sf.2ms pk	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	לָמָּה pn.? pk.pp	בּוֹא ka.pe.1s	מִן נְשֹׁר na pk.pp	טוֹב aj/sb.ms	לִי pk.pp	עַד pk.av	אֲנִי pn.in.1s	שָׁם pk.av
וְעַתָּה	אַרְאֶה	פָּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְאִם-	יֵשׁ-	בִּי	עוֹן	וְהִמַּתֵּנִי:				
								WähäMiTa´NI» und ´tötet er mich und macht sterben er mich				
								מוֹת sf.1s hi.wpe.3ms pk.cj				
וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	רָאָה ka.ft.1s	פָּנֵה mfp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אִם pk.cj pk.cj	יֵשׁ pk.av	בִּי sf.1s ij] pk.pp	עוֹן mfs.[cs]	וְהִמַּתֵּנִי: sf.1s hi.wpe.3ms pk.cj				
וַיָּבֹא	יֹאב	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	וַיַּגִּד-	לּוֹ	וַיִּקְרָא	אֶל-	אֲבִשָׁלוֹם	וַיָּבֹא	אֶל-		
WajjaBho´» und ´er kam	JOÄ´Bh» JOA´Bh	ÄL-» zu	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	WajjaGäd-» und ´er machte berichten´	LO´» zu, ihm	WajjiQRä´» und ´er rief/las	ÄL-» zu	ÄBhSchäLO´M ABhSchaLO´M	WajjaBho´» und ´er kam	ÄL-» zu		
בּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	יֹאב na	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	נִגַּד hi.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אֲבִשָׁלוֹם na	בּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp		
הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתַּחוּ	לּוֹ	עַל-	אֲפִיו	אֶרֶץָהּ	לְפָנָי	הַמֶּלֶךְ					
HaMä´LäKh» dem „Regenten“	WajjiSchTa´ChU» und ´er warf sich hin	LO´» zu, ihm	ÄL-» auf	ÄPa´W» „Schnaubende“*, ´seine	Ä´RZäH» „Erdland“ wärt	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern von“	HaMä´LäKh» dem „Regenten“					
הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	חֹהֵןשָׁחַ ht1.wft.3ms/ht.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	עַל pk.pp	אָרְצוֹ sf.3ms md.cs	אֶרֶץ drH mfs	לְפָנָי mfp.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at					
				1 ü:JhWh ist Vater, a:Bevaternder 2 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede								
וַיִּשָּׂק	הַמֶּלֶךְ	לְאֲבִשָׁלוֹם:										
WajjiScha´Q» und ´er küsste/~tränkte´	HaMä´LäKh» der „Regent“	LöÄBhSchäLO´M» zu ABhSchaLO´M										
נִשָּׂק ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲבִשָׁלוֹם na pk.pp										